



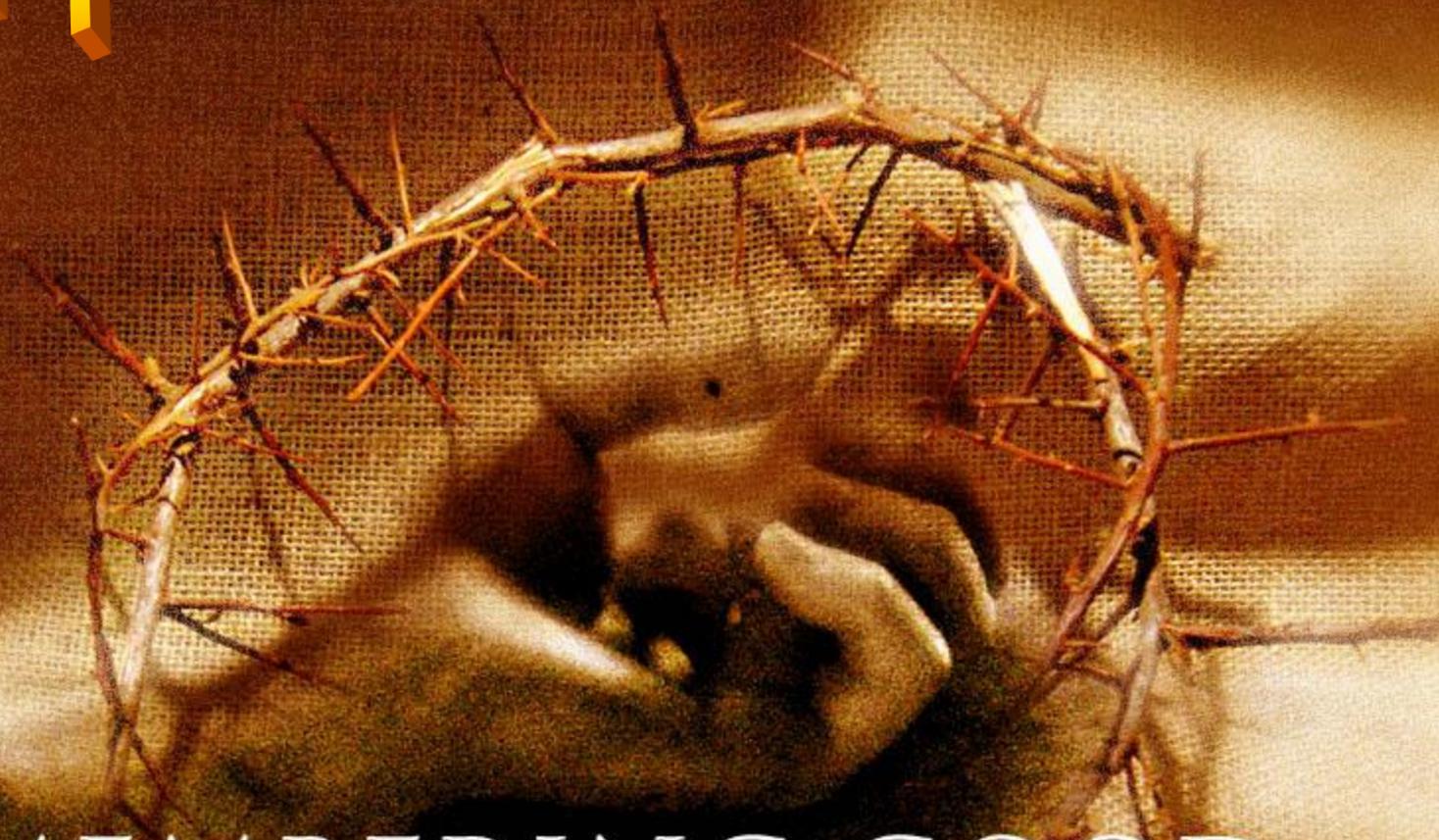
Mar Thoma Syrian Church of Malabar

Holy Week Services (English)

Good Friday Service

Part I

PART 1



REMEMBERING GOOD
FRIDAY

THE SON OF MAN MUST SUFFER MANY THINGS,
....AND BE KILLED

WE COME TOGETHER

L: We do not gather to worship a Christ unfamiliar with our limitations.



P: We come to worship the Christ who took our limitations unto himself.

L: We do not gather to worship a Christ who lays his cross upon us.



P: We come to worship the Christ who takes our cross upon himself.

A: O come, let us worship the Christ who reveals the divinity of true humanity!

PASTORAL PRAYER

On this Good Friday,

O Lord, we recognize all that is not good about our lives, because it stands in such contrast to all that is good about you. We seem so concerned about our own comfort, but you sent your Son to a land where he had no place to call his home, no place to lay his head. We are consumed by advancing our own cause, but you sent your Son to become a sacrifice for others. We love ourselves most of all, but you so loved the world that you gave your only Son.

This day is good, Lord, not because of anything we have done

but because of what you have done for us. And because of your love and its incredible demonstration on the cross, we gather this day to confess our sins, to recommit our lives, and to praise your holy name. May the days ahead also be good ones, as your Holy Spirit works through our lives to demonstrate your love and power to a lost world. For we ask it in the name of the One who gave himself for us. Amen

OPENING PRAYERS (all together)

**O Christ,
help us relive this day in your life
that we may relive your life in our
day.**

**You went to your death—
the innocent for the guilty,
the gentle for the violent,
the obedient for the rebellious—
opening not your mouth.**

**Now we have learned that,
before our world can experience
a resurrection**

**like yours,
we must experience a death like
yours.**

**Teach us how to die as you died,
O Christ,
that we might live as you lived—
for God,
enduring the cross and despising
the shame. Amen.**

Song

KAUMA

L: Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

P: As it was in the beginning, now, and for ever more. Amen.

**L: Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

- ◇ *Prostrate after the sign of the cross*
- ◇ *(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)*
- ◇ O Lord Jesus Christ,-- who by His own trial and condemnation -- wiped out the condemnation against us,-- on the day of our judgment -- remember not our sins against us.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”

(Repeat after the Leader)

All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ.

Glory be to your Father—

**and worship to the Holy Spirit. May
your blessings and mercies –**

**be with us sinners. May the doors of
the heavenly Jerusalem be opened—**

and our prayers heard before your throne

of grace. Praise be to you, O Lord Jesus

Christ, -- praise be to you, eternal refuge.

May your blessings be on us.

L: Our Father in Heaven,
(All) Hallowed be Your
Name; Thy Kingdom
come, Thy will be done on
Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily
bread. Forgive us our sins.
As we forgive those who
sin against us.

**Lead us not into
temptation, but deliver us
from the evil one. For
Thine is the Kingdom, the
Power, and the Glory are
Yours, forever and ever.
Amen.**

Psalm 109: 1-5, 21-31 (Responsive)

- ◇ ¹ My God, whom I praise,
do not remain silent,
² for people who are wicked and deceitful
have opened their mouths against me;
they have spoken against me with lying
tongues.
³ With words of hatred they surround me;
they attack me without cause.
⁴ In return for my friendship they accuse me,
but I am a man of prayer.
⁵ They repay me evil for good,
and hatred for my friendship.

²¹ But you, Sovereign LORD,
help me for your name's sake;
out of the goodness of your love, deliver
me.

²² For I am poor and needy, and my heart is
wounded within me.

²³ I fade away like an evening shadow; I am
shaken off like a locust.

²⁴ My knees give way from fasting; my body
is thin and gaunt.

²⁵ I am an object of scorn to my accusers;
when they see me, they shake their heads.¹⁵

**ALL: O God, you are worthy
of all thanksgiving and praise.**

Barekumor

**L: Glory be to the Father, and
to the Son and to the Holy
Spirit.**

**P: As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end. Amen.**

CHANT (Page 114)

**1. Manusuthanayoru daiva
suthan –**

**ee rathriyil-
dushtanmar**

**Kaiyil elpikka pettathine –
dhyanichavane kumbee-duvin
(We fall down and worship tonight meditating
on events that took place when the Son of God
who incarnated as
the Son of Man was handed over to the evil
ones)**

**2. Maranatholam en dehi - athi
dukhatil maruvunnu
Njan prarthichethuvolam - ningal
enikai pa-rthi- deen**

**(My soul is exceeding sorrowful,
even unto death :
tarry ye here, and watch with
me, and pray for me.)**

**3. Oorakkamillatthorunarvullon
innurakkozhicchu prarthicchu
Marana kaasaa thannil ni
nnakattuvan aayi yaachicchu.**

**(The one who does not sleep and
is always awake, today kept
himself without sleep and begs
that the cup of death may be
removed from Him.)**

**4. Eerathriyil yoodanmar -
thangalude na - dathi lellam
Nanma cheythu sanjharicha -
yesuve pidippan poo-rape- ttu**

**(This night the Jews went round
their land to capture Jesus who
travelled all around doing good.)**

**5. Koottam koottamaayavar
vaalukal vadiyumaai**

**Kallantey nerrei ennapol
yesuvinnethirey chennallo**

**(In large groups they gathered
against Jesus with swords and
sticks as though he was a thief.)**

**6. Saapagrastharaam
yoodanmaar karthan munpil
thala kulukki
Yoodarin raajaa
vaanidukaa - ennapahassicchu.**

**(The cursed Jews, stood before
the Lord and shook their heads
ridiculing him saying "Long live
the King of the Jews."**

**7. Simeon skeeppaa
mesihaayeyariyunnillenn
aanayodey**

**Thalliyath orthavan murayittu
- mura yidaatthor arulloo**

**(Simon Peter cried out thinking of
how he had disowned Jesus
saying "I don't know Him" under
oath, Who would not ?)**

**8. Masiha kuttakaranepol -
nyaya sthalathil - ninnallo
Papathin daasare viduvippaan -
dasaril ninnaddi thaa -ne- ttu**

**(Mesiah stood as a convict
before the judgement seat. In
order to release those who are
under slavery to sin, he took the
beating from the servants.)**

**9. Thannude krusathil
aazrayikkum - papikalkokke -
rakshayum**

**Thanne krusil tharacheedum -
dushtarku shikshayu - munda - kum**

**(Those sinners who put their trust
in His cross will find salvation.
Those evil ones that crucified him
will receive punishment.)**

RESPONSORY (ENYANA)

L: O Lord Jesus Christ, while You being the judge of the whole universe, You were judged by unjust men
that our punishments may be taken away.

P: Lord, on the day You come as judge, be kind and merciful to us.

L:O Lord Jesus Christ,
You stood trial before Caiaphas
so that we may be freed from our bondage to sin
and idolatry.

**P:Lord, on the day You come as judge,
be kind and merciful to us.**

L:O Lord Jesus Christ, though You are the King of
kings and Judge of all judges, You were cross
examined like a criminal by Pilate, an
insignificant ruler and judge.

**P: Lord, on the day You come as judge, be
kind and merciful to us.**

L: O Lord Jesus Christ, though You are the King of kings and Lord of lords, you were tried by Herod, who is just Your creation and Your servant.

P: Lord, on the day You come as judge, be kind and merciful to us.

L: O Lord Jesus Christ, You were crucified on the Mount Zion and by your own crucifixion saved the mankind.

P: Lord, on the day You come as judge, be kind and merciful to us.

L: O Lord Jesus Christ, You who cried out from the cross on Golgotha, by your life-giving voice the whole creation trembled.

P: Lord, on the day You come as judge, be kind and merciful to us.

SUPPLICATION (Bavoosa)

L: O Lord Jesus Christ, make us worthy to participate in Your life and in the life-giving passion. May our participation in Your passion and our celebration of it become an act of eternal worship in spirit and truth. Lord, on that Friday, the day of your trial, you were led on to the seat of justice like a criminal. You

received blows on your cheeks, died on the cross and won for us redemption from slavery to sin. In holiness of thought, purity of deeds and true faith may we kiss your feet in worship. May our sins be forgiven and peace restored. Save your church, which celebrates this feast from all the guiles of the evil one. Praise, honor, and power belong to you, now and all the days of our life.

P: Amen.

Sugeesa (p.117)

1. Loka rekshakai - marathil
marichha

Jeeva deva ! Nithyam - sthuthi
ninakkaamen

(O Lord the giver of life, who died on
the cross, may you have all the
praises all the time.)

**2. Ninne avar vistha - richu
vidhichu**

**Kolkonddadichu –
apahasichu**

**(They did cross examine
you and laughed at you
beating you with sticks)**

**3. Sakalarkum deepam -
arulum sooryanam
Ninne thadavil -
ayavaradachu
(You, who is the Sun that
gives light, they did shut
you up in the jail.)**

**4. Oomane pole -
maunamai nilke
Oru vezha kolal adichhavar
ninne
(While you stood silent like
a dumb person, they hit you
with slender reeds)**

5. Rakshakan asooyayaal vidhi ettu

**Dushtar thangaludey
naathaney konny.**

**(The Savior was judged
because of the envy and
the evil one killed their
Lord.)**

**6. Thurumbaakum naran
nyaasana meri**

**Agnijwaalayaam avaney
vidhicchu**

**(Men who are just broken
reeds stood in judgement
and judged the one who
was the blazing fire.)**

**7. Edayanakum nee -
adiyetta neram
Saghi kalam aadukal -
chitharipoy
(When the Shepherd was
hit, the sheep that were
close to you were
dispersed.)**

**8. Thaaladiyaam naran
ugra jwaalayaam**

**Ninney bandhicchu - nin
kshama aascharyam**

**(Man who are fallen down
flat, bound you, who is the
blazing fire. Your patience
is beyond understanding.)**

**9. Balavaanam ninne -
ittavar thadavil
Balaheenar aarthu -
kurishundaakki
(They put you in the jail,
who is all Powerful. The
weaklings laughed loud and
made the cross.)**

**10. Unnathathileerey
avery vittirangi
Mrithanaai
theernavanaam puthranu
sthothram.
(To the Son of God who
came down from the
Highest of the Heaven and
died for us, be all praises.)**

**11. Vannya pithru
suthanaam - eesow nin
kashta -
Ppaadal lokam nee -
veendathal sthothram
(O son of the Father, Jesus
we give you praise and
adoration because you have
redeemed us by your
passion.)**

PROMEON - 1

L: Let us pray to the Lord for His blessings and mercy.

P: Merciful Lord have mercy and help us.

L: Make us worthy to offer You unceasing praise, thanks ,glory and adoration. O Lord Jesus Christ, you chose to allow yourself to be tried in a human court of justice. Like a sheep before its shearers you did not open your mouth before Pilate.

You were unjustly condemned to death by the wicked ones of this world. By your grace you delivered us from the condemnation that truly was ours. To you, our beloved Lord, belong worship, adoration and glory and honor during this service of prayer and all the days of our lives.

P:Amen.

SEDRA - 1

L: Eternal Word,
who proceeded from the Father before the
ages,
and who in the fullness of time
took flesh of the blessed virgin Mary,
and in your earthly life you have fulfilled
all the prophecies and metaphors of old.
The mystery hidden to generations
was then visibly revealed before the whole
world.

He who is reverently adored by the
heavenly hosts
was insulted by wretched men.
Even though the splendor of the
heavens
could not match the glory on your
face,
they dared to spit on your face and
flogged you with whips.

The supreme judge of all the judges
was given the mockery of a trial.

The one who in the beginning spread the
firmament
like a garment was declared guilty
and condemned to death by Pilate.

In the highest heavens the heavenly beings
shudder to look at you;
down below the mortals mocked you.

In the heavens the Cherubim sing your praises;
but the wicked ones on earth insulted you. 48

The one who is clothed in glory in the
heavens
is despised on earth by humans.

The one who is unceasingly praised
with the Father in heaven
was counted with criminals on earth.

The one, who from heaven crowns all
kings,
was crowned on earth with thorns. ⁴⁹

**The one who shares all heavenly glory
with the Father and the Holy Spirit
is crucified between two robbers on earth.**

**He who at Marah turned the bitter water
into a sweet drink to quench human thirst
was given in return a bitter drink in his hour of thirst.**

**He who from heaven breathed the breath of life into Adam
had given up his breath on earth for the descendants of Adam.**

Therefore O Lord,
we stand before you with grateful hearts and
shout with joy:

Glory to you for your precious passion.

Glory to you for your life-giving death.

Glory to you because you have opened for us a
place before the Father.

We affirm your humanity and proclaim your
divinity.

To you belong honor and glory now and all the
days of our life.

Amen.

CHANT (p.120)

Aa-raam-naa-la-thi-ra-vi-le-kar-
than

Preesaral peelathosinte
Aramanayil Elppikkapettu
E-riya paadukal pettavide
uodarin dushivaakkanavadhiyum
sevakaradiyidiyasakhyamayum
paathakar kayyil paathakan pol
Peedayum sahichu
pinthookkiduvan
Dushtarin vidhiye kayyettu-- Barek
mor



**(From the Jews,
you received
blames. From the
servants you
received much
beatings and
punching. From
the evil ones, like
an evil man you
received various
sufferings and
finally was given
to be crucified.⁵²)**

subhaha

Yesuve --nee en papam moolam

Neecharin kaiyil akapettu

eesane nee ratri muzhuvan

Uodaral anavadi paadukalkkum

vaasiyodavarude adikalkkum

seshiyattavanpol manassode

ninne nee – vi- ttu

koduthathinal

Nandiyode sthuthy ni nakkengal

cholli thirumun kumpeedunnu.

(Jesus you were cornered before the evil ones because of my sins. You suffered much all night in the hands of the Jews. We fall down before you with a thankful heart because you took the angry beatings and took it all as though you were incapable of stopping them by your own free will.)

ETHRA

L: Praise be to you O Lord, who was offered up not on an altar of stone but on the tree. By your sacrifice you delivered your church from the pit of sin, from impure sacrifices, and from all perversions. By your blood we have been delivered from death and destruction. You alone are our savior; we adore your cross and cling to your passion. We pray to you in our weakness. Answer our prayers, O Lord, and bless all the children of your holy church. Praise, glory, majesty and honor belong to you now and all the days of our life.

P: Amen.

CHANT

*(These are stanzas 1,2, 3,& 8
in the Malayalam version)*

General Response After each stanza:

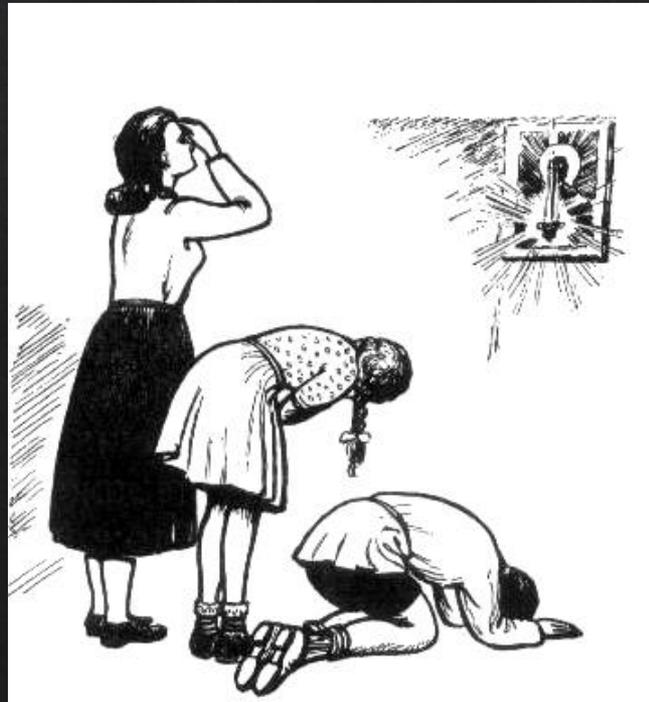
Draw the cross and prostrate while chanting

**“Njungalude daivamaya karthave
Njagalodu karuna cheyyename-
Kuriye - laison”**



(Meaning –

O Lord, Our God, have mercy up on us)



Bathed Hasa (p.121)

**1. Njanggal kai etta nin -
kashta - tha vinayam
Karthave vaazhatha petta
thaa - ka (*Response*)**

**(O Lord, may the suffering and
humiliation you received for
our sake be glorified)**

**2. Avaril oruvan thanne - dhusta
Yoodar kai-yil - elpicheedum
Enna rahasyam - than shishyarku
Velivakkave - avarettam kalangi
Avan aarennavar cho-di -chu
*(Response)***

(When He told the disciples the secret that, one of them will betray him they were very perturbed and began to ask who it is.)

**3. Yennodu koode - kaithalathil
Mukkunnavanum - appa khannam
Mukkiya shesham - njan
nalkunnavanum
Aayavan thanne - ennu naadhan
Ootharam avarodaruli - cheyi -
thu *(Response)***

**(The Lord replied that "It will be
the one who dip his fingers in the
plate with Me and to whom I give
the bread piece.)**

**4. Thottam thannil vilakkapetta
Vriksha khani pariccha Havaah
Nimittham thaana raathri thannil
Thottatthil vrikshangalkidayi
Yesu naathan veenu kenu**

(Response)

**(Because Eve plucked the
forbidden fruit of the Tree, Jesus
fell down among the trees that
night and cried out loud.)**

**5. Marana visha phalam
kaaycheedunna**

**Arivin vrikshatthinnu pakaram
Jeevanekum kani kaaykunn
Kristhu naathan nalkappettu.**

(Response)

**(This day instead of the fruit of
the knowledge of Good and Evil
that was poisonous, there was
given the fruit of Life - Jesus the
Christ.)**

**6. Srephenmaaravar chirakadicchu
Bhayatthodu sthuthiccheedunnu
Visuddhan visuddhan
Mannin makkal dushikkunnavey
Chuttun koody janamo avaney
Kroosikkenalareedunnu.**

(Response)

**(The one who is worshipped by the
seraphims with their six wings
fluttering saying "Holy, Holy", is
accused by the people of the earth
crying "Crucify, crucify.")**

**7. Thanmeletto -radikal moolam
En murivukal sukahmaakkunnu
Thannudey kroosum - nin
samaadaanavum
Vinnilum mannillum -
lokamengum
Ennalum ithu ghoshikkunnu
(Response)
(By His stripes, I am healed. The
good news of the cross and the
peace of Christ will be proclaimed
in the two worlds, Heaven and
Earth, eternally)**

**8. Thante raktham ninte vyadhaye
Saantha maakku -
mennaruleedunnu
Nin maalinyam - shuchiyayeedum
Ninmanasakshi - venmayeerum
Himathodoppam - vedippa - yee -
dum *(Response)*
(You have said that by your blood all
my agonies will be calmed and all
the dirt in my spirits will be made
clean and my consciousness will be
made white as snow.)**

Supplication of Mar Jacob (p.123)

**1.Kashta tha skee- -ppa maranam
sahippan - vanna masiha
Prarthana ketingarulka nin kripaye -
njangaludemel**

(Response)

***(Oh Lord Messiah who came to suffer
and die on the cross, hear our prayers
and give your grace unto us.)***

**2. Masiha thotta thinullil - lokapapa -
Bhaarathin keezhil prarthichee -
dunneram**

**Thannude ootta shishyar polum -
aaprarthanyin**

**Vyaparam ariyannjayavarellam -
nidhrayil aandu**

Ekanai prarthanayil - dushtanodu

**Than poradi pithru balathale -
vijayam ne – di *(Response)***

(Messiah prayed under the burden of the sin of the whole world in the garden alone and lonely fighting the enemy with the strength from the Father, while even his own close disciples did not understand the heaviness of the deal involved and were simply sleeping)

**3. Prardhanayil ninnu thana – gu-
ezhunetittu**

**Shishyararikil vannu thanavaro -
daruli chayithu**

**Manushasuthana vanekurichu
ezhutha - pettathupol**

**Pokunenne ottidunnon -
aduthirikkunnu**

**Ezhunelpeen namukku pokam -
eepoltha -nne**

(Response)

(Jesus rose from his prayer and came near the disciples and told them, " The Son of man goeth as it is written of him, the hand of the betrayer is at hand. Come let us go."

**4. Praarthana kelkunnavannum
thaathan sama daivavum**

**Thaanaayirikkey njangaliloru
vanenna poley**

**Prarthiccha ninakkennum
sthothram oochithamallo**

**Naathaa nin prarthana
njangalkennum thuna cheyyanamey**

(Response)

***(While being the one who hears the
prayers, and equally God with the Father
you prayed like one of us. It is good that⁶⁷
you have prayed for us. So we thank you.)***

**5. Daivattheypol prarthana thaana
kelkunnu**

**Narasuthaney ppoley thaana
prarthicchidunnu**

**Poorna naranum daivavum
thaanennulla sathyam**

**Spashtamaakkiya thanikkennum
Sthuthi oondaakathey**

(Response)

**(Like God you hears prayers and like a Son
of Man you pray. You have made it clear
that you are indeed fully Man and fully
God)**

**6. Ottharam arulka arulka deva
anugrahikka**

**Marthiyar chittham manasandare -
varutheede- name *(Response)***

**(Answer unto us oh God and bless us.
Transform the minds of Man)**

- ◇ *Prostrate after the sign of the cross*
- ◇ *(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)*
- ◇ L: O Lord, who was tortured on the day of your trial by your servants,-- be compassionate to us – on the day of our judgment --and have mercy on us.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”

(Repeat after the Leader)

All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ.

Glory be to your Father—

**and worship to the Holy Spirit. May
your blessings and mercies –**

**be with us sinners. May the doors of
the heavenly Jerusalem be opened—**

and our prayers heard before your throne

of grace. Praise be to you, O Lord Jesus

Christ, -- praise be to you, eternal refuge.

May your blessings be on us.

L: Our Father in Heaven,
(All) Hallowed be Your
Name; Thy Kingdom
come, Thy will be done on
Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily
bread. Forgive us our sins.
As we forgive those who
sin against us.

**Lead us not into
temptation, but deliver us
from the evil one. For
Thine is the Kingdom, the
Power, and the Glory are
Yours, forever and ever.
Amen.**

Kar-tha---sthu-thi-ni-na-ku---tha-tha---nu-ba-hu-ma-nam
(Lord, all praises to you and to the Father all honor)

Vi-shu-dha---ru-hay-ku---pu-kazh-cha---va-nda-nam
(To the Holy Spirit all adoration and glory)

Pa-pi-ka-la-kun-na---nin-nu-de-adi-ya-ril
(We your servants who are sinners)

Anu-gra---ham-kru-pa-yum---cho-ri-ngee---da-na-me-nee
(beg for your mercy and grant us blessing and your grace)

**Mee-lul---la-ye-ru-sa-lem---va-thil-thu-ran-ni-tu
(Open the doors of the Heavenly Jerusalem)**

**Msi-ha---sim-ha-sa-ne---prar-tha-na-etha-na-mee
(and hear our humble prayers before your throne of grace)**

**Sthu-thi-en---kar-tha-vee---sthu-thi-en-kar-tha-vee
(Glory to you O Lord, Glory to you)**

**Ni-thya---sa-ra-na-vu-me---sthu-thi-thee---ba-rek-mar
(Our eternal refuge, we glorify you, Bless us of Lord)**

First Lesson

Song

SUPPLICATION

L: Lord of lords and king of kings,
you were just and blameless in every way.
Yet you submitted yourself
to be judged by wicked men.
Have mercy on us, O Lord,
and cancel the bill of debt against our name.
Deliver us from our slavery to the evil one
and make us heirs of eternal life.

On that day of final judgment may we find a place on your right and behold your radiant face.

May we then hear that sweet voice, "Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world."

We will sing praises to you and to your Father and to the Holy Spirit all the days of our life.

P: Amen.

KUKKAYA (p.124)

**Va-cha-na-mam-dai-vam-nya-ya-vi-
stha-ra-stha-la-thil**

**Kunjaadupol mounamaai ninnu
chekittil**

**Padayaalikalaal adi thanettu
Sraphenmaaro bhayapettavar
viracchu**

**(The God, the Word, stood before
the judgment seat like a lamb
silently.**

**He took the beatings on his face
and the cherubim were afraid and
shivered at the sight.)**

**Chrobakal maranju ratha
chakrangal ninnu
Masiha thanavarodaruly ningal
vishamikkayvin**

**Enmanasode njaaniva
sahikkunnu
(The Seraphim disappeared and
the wheels stood still. Messiah
comforted them saying, I took
this on my own will and do not
be perturbed)**

Subhaha

**Masiharajan nyayavisthaara sthalalthil nilkavey
Kaiyaphaa thannodu chodi-chhdikarathikarathodey**

Daivatthaana – njaan chodichidneyn

Daiva thanayan masiha nee thaano

**(Messiah as he stood before the judgement seat, Caiaphas
asked him with authority "Are you the Messiah, the Son of
God?)**

**Masihayavarodaruleeyathennennaal – njaan avan thenney
Dhooshana mennavar cholley – than vasthram keeri
(Messiah replied "I am He". The high priest tore his clothes
and cried out "Blaspheme, Blaspheme")**

Halleluiah u halleluiah

PRAYER OF MAR BALA

L: God of mercy, on your day of judgment be merciful to us sinners. In the abundance of your love for your devotees, forgive our sins. From our desperate need we humbly knock at your door. May our petitions be granted. You bless those who turn to you with true repentance. Therefore we pray, merciful Lord, open to us the door of blessings. Father in heaven, accept our

service and bless us. To him who said,
"Call and I will answer; knock and it
will be opened to you; ask and it will
be given", we will offer praise and
thanks all the days of our lives.

**P:O Lord, the refuge of those below
and the maker of those above, accept
our ministrations and shower your
blessings on us. Amen.**

EKBA

L: Praise be to the one true God, one in substance and known in three persons -Father, Son, and Holy Spirit.

P: Amen.

Banesad Mar Aprem (p.125)

**1. Aaram nal mayyalil yesu -
kolavidhi eettidunnu**

**Yoodarin koottam ellam -
modathal chanchadunnu**

**Barbasine vitti tu- yesuve
krushippanai**

**Chuvappanghi eduvichhavar -
mulmudi shirasil chootti**

(On the sixth day evening Jesus was judged to be executed and the Jews were exceedingly glad. Having released Bar Abbas, they chose to crucify Jesus. They put on him a robe of royal red and crowned him with a crown of thorn.)

2. Skeepa than tholil etti - hemathal nadatheedunnu

Ksheenatthal veychum veenum - neethiman nadaneedunnu

Gagulatha malayil thanne - krusippan nadatheedunnu

Veedhiyil purusharamellam - kaanmanai odeedunnu.

(Jesus went carrying his own cross heavily with pain. Falling down occasionally under heaviness the righteous one walks to the hill of Galgotha in order to be crucified.)

**3.Naareymaarudey koottam
raabboniyey kandavar**

**Maratthadicchalary kondu
pinnaaley poyeedunnu**

**Yerusalem puthrimaarey
enney cholli karayaayveen**

**Varunnoru kopadinam aurtthu
karanjeeduveen**

**(When the Teacher saw the group of women
following him hitting on their breast in sorrow,
He said, "O children of Jerusalem, do not weep
for me, cry thinking about the wrath that is
coming on the nation.")**

**4. Aaswaasa vaakinganey arulee
naathan avarodey**

**Skeeppaayin bhaaram kondu
thirumeni vaanidunnu**

**Ayyo rabbonee ninnod eevannam
cheytha thaaro**

**Enthoru kuttam ninnil kandisraelil
parisha?**

**(Having comforted them in these
manner, the Lord comes carrying the
cross. O Teacher, who has done this
thing to you? What did the leaders of
the Jewish nation find in you to give
you this punishment?"**

**5. Kannillathavarkellam -
kaazhcha koduthathalo**

**Chevy keelkatthavarkellam -
kelvi koduthathalo**

**Maranathil pettavare -
jeevippichhathinalo**

**Eevannam cholleettavar -
pinnale poyeedunnu**

**("Was it because you gave sight to
the blind, or give hearing to those
who could not hear or because you
raised the dead?" Crying out loud
in this manner they followed him.)**

**6. Aaraam naal moonnaam maniyil
skeeppaayil tharacchavaney**

**Vaana bhoomi madhye avan
thoongummu skeeppaa thannil**

**Sarva bhoothaley nokkee rakshaye
nedikolka**

**Enthoru kuttamivan cheythinganey
marippaan**

**(On the sixth day at the third hour,
they crucified him on a cross which
stood between heaven and earth. All
you of the earth, look unto the cross
and be saved. What wrong did he do ⁹²
to die like this?)**

PRAISE TO THE TRINITY

**L: Praise be to the triune God,
praise be to the triune God.
We praise the name of the
holy Trinity, eternal and
uncreated.**

P: Amen.

PRAISE OF THE ANGELS

(Altogether)

**Glory to God in the highest, and
peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly king, almighty
God and Father, we worship you,
we give you thanks, We praise you
for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the
Father, Lord God Lamb of God,
You take away the sin of the
world: have mercy on us;**

**You are seated at the right hand of
the Father receive our prayer, For
you alone are the holy one; you
alone are the Lord;
You alone are the most high, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in the
glory of God the Father**

Amen.

RESPONSES

**L: O Lord Jesus Christ,
may the door of blessings
be never shut against us.**

**P: O Lord, we admit that we
are sinners,
shower your blessings upon
us.**

L: O Lord, your compassionate love brought you down to this earth that by your death our death may be abolished.

P: O Lord bless us, Amen.

◇ *Prostrate after the sign of the cross*

◇ *(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)*

◇ O Lord Jesus Christ,-- who forgave Peter who denied you,-- have mercy on us who take refuge in you.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”

(Repeat after the Leader)

All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ.

Glory be to your Father—

**and worship to the Holy Spirit. May
your blessings and mercies –**

**be with us sinners. May the doors of
the heavenly Jerusalem be opened—**

and our prayers heard before your throne

of grace. Praise be to you, O Lord Jesus

Christ, -- praise be to you, eternal refuge.

May your blessings be on us.

L: Our Father in Heaven,
(All) Hallowed be Your
Name; Thy Kingdom
come, Thy will be done on
Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily
bread. Forgive us our sins.
As we forgive those who
sin against us.

**Lead us not into
temptation, but deliver us
from the evil one. For
Thine is the Kingdom, the
Power, and the Glory are
Yours, forever and ever.
Amen.**

Second Lesson

Song

PROMEON-2

L: Let us pray to the Lord for his blessings and mercy.

P: **Merciful Lord, have mercy and help us.**

L: May we be enabled unceasingly to offer to you praise, thanks, glory and adoration. Lord Jesus Christ, you descended to us to save us and abolished our passion by yours. By your death you trampled our death. To you belong praise majesty and adoration at this time of worship and all the days of our life.

P: **Amen.**

SEDRA-2

L: O Lord, though you are without beginning and end and beyond time itself, you entered and lived within the limitations of space and time.

We praise you because you established a new covenant for us by allowing your body to be broken and your blood to be shed.

Behold, the Lord is in agony. The king is
being flogged!

The Lord of the universe is being
sentenced like a criminal.

Judas is betraying; the Son of God is
being tortured.

Satan glories himself and says,
“I who brought down Adam will never
know defeat.”

John enters the courtyard of the high priest.

Simon Peter denies the Lord.

James and Thomas are running away.

The men of Annas, the High Priest, are preparing the cross.

The crown of thorns is being prepared.

Nails are being sharpened.

The savior seems to be losing the battle.

But behold! By that defeat we are indeed victors. The defiant daughters of Jerusalem are lamenting. Those who put their trust in Jesus are saved indeed.

Lord, save your church from all persecutions of the evil one and protect her children under your wings.

We will offer praise and thanks to you and to the Father and the Holy Spirit now and all the days of our life.

P: Amen.

Madarasa (p.127)

**1. Neethiman maunamodey -
nyaya sthalathil**

**Ethumura cheyya- thadikal
kondeedunnu**

Beliyade pole avan

Ethirkathe nilkum nerathil

**Yooda janam dwaeshatthal -
krushippan allarunnu**

(The righteous man stood before the judgement seat silently and received beatings. He stood as a lamb beside the sacrificial altar without opposing. The Jewish people cried out, "Crucify him,¹⁰⁹ crucify him.")

**2. Malagha mar ooyaratthil -
elakunnu**

**Srishtaavin peedha -
kandavar - oorukunnu**

Mansod-ai-yyo - daiva suthan

Apamanangal - ettiduvan

**Bhoothalathil - vannudi chha -
sneha tthe sthuthikkunu**

(The angels above are agitated seeing the sufferings of the creator, the Son of God. The Son of God suffers the humiliation willingly. Let us praise him who came down to the earth for this purpose.)

**3. Peedakal
thanmelanavadhiyaay
chumatthunnu**

**Yoodar krodhamodai
dandanangal cheytheedunnu**

**Thuppunnavar
thirumukhatthil**

njettunnu sirassinmel

**Kashta ppaad anavadhi
etteedunnu paramesan.**

(The blood of the lamb had been shed so that his own people may be freed and redeemed. The Egyptians were given over to^{u1} the angel of death and there was destruction and death. There was lamentation in every home.)

**4. Hey! pappee nee -
rakshakane - nokkeduka**

**Deveshan than - enthu pizha -
chayithihatthil**

Rogikale sughamakki

Marichhvare ooyar pichhu

**Theettiyavan vishanna vare -
rakshichan papikale**

**(O ye sinner look unto the savior. What did the Son of God do in
this world, other than healing the sick, raising the dead, feeding
those who were hungry and saving the sinners?)**

Bathed Hasa (p.128)

**1. Njanggal kai etta nin - kashta -
tha vinayam**

**Karthaave vaazhatha petta thaa -
ka *(Response)***

**(O Lord, may the suffering and
humiliation you received for our
sake be glorified)**

**2. Mesreminte rajan pharavon
Israyelam-- daivajanathe
Nishttooramai – Peedippichayyo
Kandu daivam – thanjana dasyam
Kettavarude-- Nilaviliyeyum ...
response**

**(The King of Egypt Pharaoh, oppressed Israel, the people of
God exceedingly. The Lord God saw the slavery of his people
and their cries.)**

**3. Swantha janatthey
viduvippaanaay**

**Kunjaadintey rudiram chinthi
Ghaathakan kaiyyil**

misrayeemyarey

Elpicchathinaal avarkku

naasam

bhavanam thorum

nilavilikkunnu.

(Response)

(In order to free His own people, the blood of the lamb was shed. The Egyptians were given over to the angel of death they were destroyed. There was crying in all the houses of the Egyptians.)

**4. Pokaam nammude satru
thottu
Bandhichavane Karthan kroosil
oduvin vegam - neduvin
raksha
mochanam namukkai –
thirurakthathaal
Labhichu swarggeeya – danam
kroosil (Response)**

(Let us go. Our enemy had been defeated. The Lord in the Cross has bound him. Run fast, Salvation is here. We have received redemption through the blood of the Lamb of God at the cross. This is not of your own merit, but the grace of God.)

CHANT (p.129)

(Supplication of Mar Ephraim)

(These are stanzas 1, 3,4, 6 & 7 in the Malayalam version)

**1. Njanggalaki athi kashtathakal
ettoru nadha njangale nee
Anugrahichhavayin pankum nin
rajhyo hariyum nalke- name
*(Response)***

(O Lord who went through suffering for us, bless us and make us partakers in your Kingdom.)

**2. Mahathwatthin prabhuvaayan manasaa
sleebaayil thoongy**

**Kutta mattavan than maranatthinaay
aartthu viliccha**

ghaathakanmaar

**Rookshatharam chennaykalpol
onamatta daakum**

thanney

**Chuttivalanjavar otthalary than manasodey
vedanakal**

**Thaanettatha than sleebaayaal sarvareyum
thaan ooddharicchu**

***(The King of glory, hang on the cross of His own will. The killers
shouted for the killing of the innocent One. Like the wolves around
the blameless sheep they surrounded Him and roared aloud and the
He suffered the pain and through the suffering on the cross saved all
mankind.)***

**3. Velichhathin sutharayavaram
shishyanmar odipoyee**

**Koorirulin sutharayavaro velivin
prabhuvine bandhichhu**

Edathu vasatthin nayakaram

**Hanna Kaiyyapha – Yooda Ennivar
koodi valabhagha -**

thalavanam thanne kru-shi-chhu

(Response)

(The disciples who were the children of the light ran away. The children of the darkness bound the Lord of Light. The leaders of the Left, Hanna, Caiaphas and Judas crucified the head of the Right.)

**4. Srikshatikalkudayavanayone nee
oolavakkiya nanmazhayum
Manjum veyilum ennivayal
thazhachu valarnnoru maramathene
Nin maranathin kazhuvayee Dushta
janagal theerthathupol
Ninnude palavidha nanmakale nin
apamanathinn akkiyathu
Nin bhahu karunnyathhale
Kshamikkanam adiyaro dell am**

(Response)

(They the evil ones, crucified you on a tree, which was created by you and grew great in the goodness of your sunshine and rain and snow. We have used many of your goodness towards us to dishonor you. Kindly forgive us in your mercy.)

5. Rogikalkaakey Santhiyathum

manasantharamaam nanmakalum

yevarkkum soujanyaamaayi

nalki sanjaricchirunnavanaam

Daivasuthanaam mariayaam suthaney

durjanam ninney dweshicchu

Heenamaam kurisu maratthinmel

kroorathayodey tharacchathupol

Ninnil ninnavadhiyaayi nanmakal etidumadiyaar

Ninnodennum cheythavayaam

thinmakal kripayaal mochikka

(Response)

(Jesus gave healing to the sick, transformation and new life and all the other good things to every one freely. Therefore the evil ones hated you, O the Son of God who came as Son of Mary. They cruelly crucified you on the Cross. Please forgive us all the evil we did to you.)

**6. Omar chekidar kurudanmar
ennivare nee sughamakki
Mlekcha kushta rogikale muttum
shudhhi varuthhi nee
Neecha pisachin badhakale
maanusharil ninnakattee nee
Kadalukal kaattukal aayavayin
kopathe nee sami - ppi - chu
(Response)**

(You have healed the dumb, the hard of hearing and those who were with leprosy you have cleansed. Those who were bound with demons you released. Even the sea and wind obeyed you and were calmed.)

**7. Ee nin shakthikal yathonnum
thava sugha kshemangal karuthi
Oopayogikkathirunnoru nin divya
aadhma parithyagam
Njangalil ninnude aadhmaaval nee
prathi bimbbichheeduka
Namaskaram keelkunnavane
yachanakal nalkunnavane
Njangalin prathanakal kettu
yachanakal nal kee -dee-name**

(Response)

***(So great was his self sacrifice that none of these powers of yours
were never used for your own sake. Reflect your image in our
soul. O Lord you hear our worship and answers our prayers,
hear our prayers and answer our supplications.)***

- ◇ *Prostrate after the sign of the cross*
- ◇ *(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)*

L. O lord Jesus Christ,--

who accepted Peter who denied

*You,--may your loving kindness— be with us—
and have mercy on us who take refuge in you.*

*(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON
US. KURIYELEISON.”*

(Repeat after the Leader)

All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ.

Glory be to your Father—

**and worship to the Holy Spirit. May
your blessings and mercies –**

**be with us sinners. May the doors of
the heavenly Jerusalem be opened—**

and our prayers heard before your throne

of grace. Praise be to you, O Lord Jesus

Christ, -- praise be to you, eternal refuge.

May your blessings be on us.

L: Our Father in Heaven,
(All) Hallowed be Your
Name; Thy Kingdom
come, Thy will be done on
Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily
bread. Forgive us our sins.
As we forgive those who
sin against us.

**Lead us not into
temptation, but deliver us
from the evil one. For
Thine is the Kingdom, the
Power, and the Glory are
Yours, forever and ever.
Amen.**

Kar-tha---sthu-thi-ni-na-ku---tha-tha---nu-ba-hu-ma-nam
(Lord, all praises to you and to the Father all honor)

Vi-shu-dha---ru-hay-ku---pu-kazh-cha---va-nda-nam
(To the Holy Spirit all adoration and glory)

Pa-pi-ka-la-kun-na---nin-nu-de-adi-ya-ril
(We your servants who are sinners)

Anu-gra---ham-kru-pa-yum---cho-ri-ngee---da-na-me-nee
(beg for your mercy and grant us blessing and your grace)

**Mee-lul---la-ye-ru-sa-lem---va-thil-thu-ran-ni-tu
(Open the doors of the Heavenly Jerusalem)**

**Msi-ha---sim-ha-sa-ne---prar-tha-na-etha-na-mee
(and hear our humble prayers before your throne of grace)**

**Sthu-thi-en---kar-tha-vee---sthu-thi-en-kar-tha-vee
(Glory to you O Lord, Glory to you)**

**Ni-thya---sa-ra-na-vu-me---sthu-thi-thee---ba-rek-mar
(Our eternal refuge, we glorify you, Bless us of Lord)**

Gospel

**P: May the glory of our Lord give
grace and blessings to you all...**

C: And with you also...

[Mathew 26:47-75]

Nicene Creed

**P: We believe in the one true God, the
Father Almighty.**

**C: Maker of heaven and earth and of all
things visible and invisible.**

**We believe in one Lord Jesus Christ,
the only begotten Son of God, begotten
of the Father before all world. Light of
Light, very God of very God, begotten
not made, being of one substance with**

**with the Father, by Whom all things
were**

made; Who for us men and for our

salvation came down from heaven and

was incarnate by the Holy Spirit of the

**Virgin Mary, and was made man. He
was**

crucified (+) also for us in the days of

**Pontius Pilate, suffered and died and
was**

buried.

**The third day He rose again by His
Father's Holy will, ascended into
heaven and sits at the**

right hand of the Father. He will come

again with glory to judge both the living

and the dead and of His kingdom

there will be no end. We believe in the

Holy Spirit, the Lord and giver of life,

Who proceeds from the Father, Who with

the Father and Son together is

worshipped and glorified, Who spoke by

**prophets and apostles. We believe in one
holy Catholic and Apostolic Church. We
acknowledge one baptism for the
remission of sins and look forward to the
resurrection of the dead**

and the new life of the world to come.

Amen.

L: Bless O Lord, let us stand and attend.

C: Lord have mercy.

Sermon

HOOTHAMA

L: Our Lord and our God, praise be to you
for ever,

praise be to you, praise be to you.

O Lord Jesus Christ, by your grace and
abundant mercy

hear our prayers and accept our service.

Lord God, come to us, help us and cleanse
us.

O Lord Jesus Christ, may our service be
pleasing to you,
our petitions acceptable and our prayers
fitting to your glory.

O Lord, may your blessings, mercies,
help and all your divine gifts descend on
us
and dwell with the whole humanity for
ever.

P:Amen

BENEDICTION

L: Blessed are you by the Lord God
who made the heavens and the earth.
May he bless and sanctify all of you
who joined us in this service with an
earnest mind.

May our humble and inadequate prayers be
heard before the throne of the triune God, the
Father, the Son and the Holy Spirit

P: Amen.

End of Service Part I